

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА (на примере французских пользователей)

Л.М. Букина

Государственный социально-гуманитарный университет
ул. Зеленая, 30, Коломна, Россия, 140410
lilehka1985@gmail.com

В статье предпринимается попытка исследования своеобразия виртуального общения на современном этапе, подчеркивается многомерность и неоднозначность решения многих проблем, связанных с интернет-коммуникацией, в частности: это дефиниция интернет-дискурса; отличие данного типа дискурса от других: электронного, виртуального, компьютерного; жанровая классификация интернет-дискурса. Иллюстративный материал получен эмпирически в процессе исследования таких составляющих французского интернет-дискурса, как блог, чат, социальная сеть, форум, электронная почта. На примере французских пользователей автор рассматривает лингвистические и паралингвистические особенности интернет-дискурса как особого типа речевого общения, разрабатывает характеристики его жанров. Одновременно анализируется эмотивная составляющая дискурса Сети и основные способы ее языкового выражения.

Ключевые слова: интернет-дискурс, лингвистическая особенность, паралингвистическая особенность, жанр, пользователь, дефиниция, классификация

ВВЕДЕНИЕ

В условиях глобализации и интернетизации общества Интернет играет доминирующую роль во многих сферах человеческой деятельности. Сегодня глобальная сеть представляет собой определенную информационно-коммуникационную среду, в которой формируются и развиваются различные коммуникативные жанры. В связи с этим понятие **Интернет-дискурс** набирает свою популярность и становится предметом лингвистических изысканий многих зарубежных и отечественных ученых. Известны разнообразные подходы для обозначения этого емкого и неоднозначного понятия.

РАЗЛИЧНЫЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПОНЯТИЯ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС И ЕГО ОТЛИЧИЕ ОТ ДРУГИХ ТИПОВ ДИСКУРСА (ЭЛЕКТРОННОГО, ВИРТУАЛЬНОГО, КОМПЬЮТЕРНОГО)

Исследователи по-разному интерпретируют понятие Интернет-дискурс, дополняя и развивая идеи друг друга. Так, Е.В. Горина полагает, что Интернет-дискурс — это совокупность сетевых продуктов, созданных и существующих в виртуально-реальных условиях, в рамках лингвистического и паралингвистического контекста и воспринимаемые адресатом с учетом реализующейся коммуникативной и когнитивной деятельности [Горина 2014: 65].

По мнению Т.И. Рязанцевой, интернет-дискурс представляет собой часть речевой деятельности человека, осуществляемой в особых условиях [Рязанцева 2007: 203]. Л.С. Патрушева рассматривает это понятие как подвид виртуального дискурса, некое когнитивно-коммуникативное пространство, состоящее из многообразных жанровых форм онлайн и оффлайн коммуникаций [Патрушева 2013: 128]. С нашей точки зрения, Интернет-дискурс — это своеобразный коммуникационный сегмент, обладающий определенными лингвистическими и паралингвистическими особенностями. Речь идет об отдельной новой форме речи, возникающей в результате виртуального взаимодействия людей и обладающей своим коммуникативным кодом, реализующемся в специальных графических, лексических и стилистических средствах. Именно такое понимание интернет-дискурса позволяет нам продолжать исследование явления с лингвистической точки зрения.

Из-за отсутствия согласованности на уровне исследуемого объекта для учебных понятия электронный, виртуальный и компьютерный или интернет-дискурс не являются взаимозаменяемыми. Так, О.В. Лутовинова считает, что термины «компьютерный дискурс» и «электронный дискурс» являются синонимичными и обозначают текст, погруженный в ситуацию общения посредством электронных средств связи, а точнее — посредством компьютера. Интернет-дискурс предполагает общение в Глобальной Сети. Виртуальный дискурс подразумевает не только изменившийся канал связи, но и специфические особенности, накладываемые виртуальной реальностью [Лутовинова 2009: 10—11]. По-мнению Е.Ю. Распопиной, компьютерный интернет-дискурс четко дифференцируется от *виртуального* и *электронного* типов дискурса и характеризуется спецификой жанров. Согласно ее исследованиям понятие «виртуальный дискурс» намного шире, чем понятия «электронный дискурс» и «компьютерный дискурс». Любой дискурс посредством электронных средств связи может быть рассмотрен как электронный. Компьютерный дискурс в отличие от интернет-дискурса может осуществляться вне сети Интернет [Распопина 2010: 128—130].

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВИРТУАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В силу того, что интернет-дискурс — это особый тип речи [Ушаков 2010: 170], он обладает множеством лингвистических особенностей. Одной из главных отличительных черт дискурса Сети является отсутствие четкой оппозиции двух типов речи: устной и письменной.

С одной стороны, текст, набранный на клавиатуре, не сразу передается собеседнику, а значит, не является продуктом речевого аппарата. С другой стороны, ему присуща интонация устной речи, так как передаваемая информация, по сути, — спонтанный естественный поток речи, представленный на всеобщее обозрение и содержащий основные элементы коммуникативного кода: графические, лексические и стилистические средства. Например, на одном из французских форумов [URL: <http://forum.aufeminin.com>] участник под ником Camalia 2961 задает вопрос: *Bonjour je cherche un livre de genre fantastique pouvez-vous m'aider Svp*

(*Здравствуйте, мне хотелось бы прочитать какую-нибудь фантастику, могли бы вы мне что-нибудь посоветовать?*)¹. Затем следует совет другого пользователя: *Bonjour, J'ai récemment terminé mon propre roman fantastique. Si cela t'intéresse, n'hésite pas à me le dire car je mets quelques chapitres en ligne sur mon blog. (Я только что написала фантастику. Если это тебе интересно, сообщи мне: я выкладываю на своем форуме несколько глав)*. Доступность, отсутствие официоза и научности способствуют расширению способов лингвистического воздействия, а также оказывают положительное влияние на установление контакта между участниками коммуникации. Обсуждая лингвистический формат виртуального дискурса, Л.В. Мерзлякова пишет, что в данном случае речь идет «о письменном разговорном языке». Он подчиняется прагматическим установкам коммуникантов, оказавшихся в определенных условиях общения, к которым надо приспособиться не только психологически, но и лингвистически [Мерзлякова 2010: 41].

Другой характерной особенностью интернет-дискурса является нарушение всех известных норм грамматики, орфографии и лексики. Поскольку общение в Интернете часто спонтанно, то опечатки, орфографические и грамматические ошибки практически неизбежны. Необходимо отметить, что с появлением «речи» Интернета понятие «языковая норма» стало мыслиться достаточно неопределенно в силу быстрого темпа и отчасти примитивности интернет-коммуникации. В качестве доказательства приведем некоторые реплики французов, зарегистрированных на одном из французских форумов.

— *Bonjour jhabite dans l'Eure à St- Pierre- d'Autils.* — пропуск буквы **e** в местоимения 1 л. ед. ч. в форме **jhabite**;

— *...ceux qui peuvent me donner des souvenir de lui; je vous enverrai des photo* — пропуск буквы **s** в формах существительных **souvenirs** и **photos** мн. числа;

— *Alors je chantait dans ma chambre dès que je pouvais* — ошибка в окончании глагола в незаконченном прошедшем времени *Imparfait* в форме 1 л. ед. ч. **je chantait** [URL: <http://www.forum.aufeminin.com>].

Очевидно, что реплики коммуникантов в приведенных примерах содержат орфографические, грамматические и стилистические ошибки, поскольку для участников общения важна содержательная сторона высказывания и они не обращают внимания на опiski и языковые ошибки, которые не мешают восприятию информации.

Наиболее заметной и во многом объективной чертой интернет-дискурса как особого типа речи становится практика лексического, а иногда и грамматического заимствования. Современное перенасыщение виртуального языка англицизмами связано, в первую очередь, с тем, что изначально английский язык был языком Глобальной Сети. США, стоявшие у истоков создания компьютерной системы и являвшиеся лидером глобальной компьютеризации, принесли в невербальную по своей сути технологию английский язык. Помимо специальной терминологии пользователи Интернета активно употребляют английские заимствования из раз-

¹ Здесь и далее перевод наш. — Л.Б.

личных областей жизни. Многие из них, например, очень прочно и активно вошли во французский интернет-дискурс, обросли производными и стали особыми семантическими и функциональными символами современной эпохи: *Les castings sont encore ouverts; Je suis contente car le week-end de Paque — je suis invitée à aller à une soirée show; Next step: une invitation*. По мнению Г.М. Костюшкиной и И.В. Горбуновой, это связано с тем, что зачастую, чтобы войти в некоторую социальную группу в Интернете, пользователь вынужден подстраиваться, соблюдая нормы сетевого этикета, переключая свой код общения, и поэтому предусмотрительно насыщать свои сообщения английскими заимствованиями [Костюшкина, Горбунова 2011: 75].

К лингвистическим особенностям Интернет-дискурса следует отнести множество сокращений и аббревиатур, которые выполняют в основном функцию экономии времени и пространства. В Интернете словообразовательные процессы достаточно активны и интенсивны, и любые языковые изменения приживаются быстро. Анализ некоторых французских чатов [http://www.chat.tchatche.com; http://www.tchatche.com; http://www.chat-france.net] показал, например, неоднократное повторение сокращений, которые вероятно уже закрепились в дискурсе Сети: *Mais svp svp svp svp svp je voudrais une invitation; je ne sais plus comment faire aidez-moi svp, ne vs laissez pas impresionner ni intimider; là ça risqué de faire très mal à tous ceux qui ns ont séparés*.

Такая языковая тенденция может объясняться и существованием в сети Интернет определенной системы опознавательных знаков. Это позволяет пользователям идентифицировать себя с определенными группами людей или, наоборот, отсеивать тех, круг интересов которых отличен от их собственных.

Принимая положение об интернет-дискурсе как об особой форме речи, следует говорить и о его эмотивной составляющей. Мы выделили несколько способов ее языкового выражения французскими пользователями. Так, чтобы выразить эмоции и передать чувства внутри интернет-сообщества, коммуниканты прибегают к повторению букв в одном слове, например: *par contre elle ad00000re presque tout ce qu'on mange*; к использованию восклицательных знаков в конце фразы: *tout nouveau et déjà fan!*, а также употребляют односоставные предложения-вокативы: *Cool! Wow! I like it!*

Своеобразие виртуального общения состоит в возможности графического отображения эмоций, интерпретация которых достаточно неоднозначна и субъективна. Одни и те же графические символы могут быть по-разному поняты и восприняты собеседниками. Отдельно хотелось бы отметить, что помимо графических, синтаксических и орфографических экспрессивных средств, французские собеседники по сети не менее активно используют лексические. Однако очень показательным то, что в качестве оценочной лексики они употребляют чаще всего английские слова и выражения, подчеркивая свою социальную значимость и ощущая себя важной частью виртуального сообщества, например: *Voilà j'ai liké la page; wow!!!; I like it; Done!, Yesss!; Euuuuuhh oookkk*.

Что касается прагматических особенностей интернет-дискурса, необходимо отметить, что главной отличительной чертой общения в Сети по сравнению с тра-

диционной коммуникацией является отсутствие временных ограничений. При необходимости имеется возможность подумать, уточнить факты, воспользоваться словарем. К тому же такой способ коммуникации позволяет скрыть невербальную реакцию собеседника. Другая прагматическая особенность — возможность скрыть свои личные данные, выступить под определенным ником, что помогает, с одной стороны, не демонстрировать свои эмоции, с другой же, — открыться многим неизвестным людям. Кроме прочего, из-за возможного отсутствия спонтанности речи можно отсрочить разговор, повременить с ответом. Все это позволяет довольно комфортно вести коммуникацию, достигать коммуникативной цели.

ЖАНРОВАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

Указанные лингвистические и паралингвистические характеристики могут проявляться в различной степени в зависимости от так называемого жанра интернет-дискурса. Решение вопроса о классификации жанров интернет-дискурса далеко неоднозначно. Так, Л.В. Мерзлякова полагает, что интернет-коммуникация представлена сегодня чатами, блогами, живыми журналами, электронной почтой, программами ICQ, FAQ, сотовой связью (SMS) [Мерзлякова 2010: 40].

На наш взгляд, решение проблемы не столь очевидно. Ведь интернет-курс — это виртуальная коммуникация посредством Интернета. Аббревиатура SMS переводится с английского языка как ‘сервис коротких сообщений’. А короткие текстовые сообщения – это альтернативная форма связи при помощи сотового телефона, необязательно подключенного к Глобальной Сети. В этой связи мы рассматривали бы SMS не как составляющую интернет-дискурса, а как отдельную структуру, заслуживающую особого внимания в рамках специального лингвистического исследования.

С нашей точки зрения, более точную классификацию основных жанров интернет-дискурса предлагает А.А. Ушаков. Он выделяет следующие составляющие виртуальной коммуникации: электронная почта, чат (из которого, по мнению Н.Б. Мечковской, появился форум [Мечковская 2009: 448]), блог, микроблог, социальные сети, общение с помощью программы Skype [Ушаков 2010: 171]. Анализ указанных жанров показывает, что все они актуальны и широко представлены в современной сети Интернет. Каждый жанр обладает рядом присущих ему лингвистических и экстралингвистических особенностей, краткий обзор которых представлен в этой статье.

Электронная почта — (англ. *electronic mail, email, e-mail*) — технология и предоставляемые ею услуги по пересылке и получению электронных сообщений, называемых «письма», или «электронные письма», по распределенной (в том числе глобальной) компьютерной сети [URL: <https://www.ru.wikipedia.org>]. Говоря о жанре «**электронные письма**», отметим, что речь идет об оффлайн-коммуникации, отличительной особенностью которой является временной интервал между инициативным и ответным письмом. Сравнение продуктов электронной почты с другими жанрами интернет-дискурса обнаруживает ряд ее особенностей, таких, как наибольшее соответствие требованиям делового письма, более серьезное соблю-

дение языкового стандарта, меньшее количество неполных эллиптических предложений, повторов, присутствие обращения к конкретному лицу, наличие определенной структуры, соблюдение норм этикета. Чаще всего электронная переписка является примером грамотной деловой разговорной речи, например:

Bonsoir!

J'ai passé une très bonne fête des femmes et toi? Je suis partie en exploration de la Russie tout ce week-end en allant du côté de Tolstoï et hier c'est fini par une très bonne soirée avec les chinois du foyer.

Amicalement!

Пример французского электронного письма иллюстрирует, что сообщение начинается с приветствия, затем следует основная информация, заканчивается письмо прощальной фразой, что полностью соответствует этикету переписки, и электронной тоже.

При написании письма выбор лексических единиц зависит от степени официальности. Если речь идет о формализованном деловом общении, то при приветствии и прощании адресант употребляет официально-деловую, книжную лексику, а именно: *Bonjour, Cordialement, Mes sincères salutations, Veuillez agréer (de mes sincères salutations, de mes salutations distinguées, de mes sentiments les meilleurs/les plus sincères, de mon profond respect, de mes salutations respectueuses)*. При написании письма друзьям и близким обращаются к иным формулам приветствия и прощания: *Salut, Slt, Amicalement, Hello, Coucou, Cc, Bises, Bouh, À plus, A+, Atte, Bisou, Bec, Bay*. Важно отметить, что для «виртуальных писем» свойственно широкое употребление англицизмов, в частности, для неформальных. К тому же из-за доминирующего влияния английского языка французы при обозначении понятия **электронное письмо** чаще употребляют такие английские слова, как: *un mail, un e-mail*, отказываясь от французских эквивалентов *une lettre électronique, un courriel*.

Блог — это виртуальный дневник, записи в котором датируются, а также делятся по темам и категориям. Веб-дневник отличается от обычного сайта формой контента и открыт всем пользователям виртуального пространства. В своих личных виртуальных дневниках блоггеры выкладывают фотографии, оставляют комментарии, делятся новостями. Почти каждый блог имеет счетчик посетителей и комментариев, что позволяет определить его актуальность. Именно на возможности комментировать запись в блоге и строится коммуникация. Лингвистический аспект общения этого жанра интернет-дискурса характеризуется серьезным отступлением от грамматических норм: вольные сокращения, орфографические ошибки, отсутствие заглавных букв, знаков препинания, использование сокращений и замена букв цифрами, использование многоточия в конце предложения, например:

— *L'union Européenne et ses 27 pays, pas facile à retenir et à localiser!!!* — эллиптическое предложение;

— *Quelle belle journée!!! Rien à dire, sinon des photos pour fixer ces instants de vie ensemble...* — использование в конце предложений повторяющихся знаков препинания;

— Le mauvais stress s'évacue AVANT l'épreuve, pas pendant (ni même après). Relisez les conseils que j'ai donnés lors du bac blanc: ils sont toujours d'actualité... — запись слова в середине предложения прописными буквами [URL: <http://www.lewebpedagogique.com>].

Следующим популярным жанром интернет-дискурса является микроблог в Твиттере (англ. Twitter), онлайн сервисе для ведения блогов, сообщения которых должны составлять не более 140 символов, включая пробелы. Микроблог был создан американским архитектором программного обеспечения Джеком Дорси 21 марта 2006 г. В феврале 2012 г. количество пользователей составило 500 миллионов (!), что свидетельствует о его популярности. К основным назначениям Твиттера можно отнести:

- 1) знакомство и общение с друзьями;
- 2) просмотр новостей;
- 3) возможность развития собственного бизнеса;
- 4) поиск информации о специальных предложениях и промокодах интересующих марок и магазинов;
- 5) поиск работы.

Можно предположить, что некоторые французские пользователи микроблога встречаются с определенными лингвистическими трудностями, такими, как большое количество аббревиатур и специальной лексики на английском языке, например: *Tweet, Tweeter, RT, Nick, Following, Followers, Twittos, Mention, Hashtag, FF, Timeline, NSFW, FoTD, Twunch, Twitcam, #TT, #PP*. Глагол *tweeter* (англицизм) обозначает размещение и публикация в сети сообщений. Этот глагол еще официально не вошел во французскую языковую систему, но его спряжение соответствует французской модели спряжения глаголов первой группы, а значит, есть вероятность появления этого слова в словаре французского языка в скором времени. *RT* — повторная публикация ранее выложенного в сети сообщения: *Merci! RT «@lili88120: @JohnnySjh Il n'y a personne qui donne autant que vous #respect vous êtes unique et on vous aime. Nick* представляет собой вариант английского слова *nickname*, что означает 'псевдоним'. Аббревиатура *DM* расшифровывается как *Direct Message*, т.е. личное адресное сообщение, закрытое от других пользователей. Сокращение *FF (#FF) (FollowFriday)* служит для обозначения пользователей, с которыми удалось познакомиться в Сети, и твитты которых интересны для участников коммуникации.

Особую популярность сегодня имеет такой жанр общения в социальной сети. Термин впервые был употреблен Джеймсом Барнзом в 1954 г. Особенность этой составляющей виртуального дискурса определяется содержанием контента, наполняемого самими участниками сети, находящихся в контакте. Они являются уникальным источником данных о жизни, интересах людей, их предпочтениях. В рамках этого жанра выделяют две группы коммуникационных инструментов:

- 1) собственно коммуникационные инструменты, которые используются для записи, хранения и представления коммуникационных данных, чаще всего в текстовом виде, но все больше в аудио- и видеоформатах;
- 2) интерактивные инструменты, которые используются для поддержки опосредованного данными различных медиаформатов взаимодействия между отдельными пользователями и их группами [Ушаков 2010: 172].

Общение в социальной сети фактически соответствует коммуникации лицом к лицу, вне зависимости от удаления пользователей друг от друга. В случае мгновенного обмена сообщениями, отсутствия возможности подумать, обратиться к словарю возникают опечатки и ошибки, которые достаточно часто не воспринимаются коммуникантами. Анализ французского сегмента социальной сети Facebook позволил определить некоторые лингвистические особенности этого жанра интернет-дискурса, в частности:

— наличие эллиптических предложений: *y a quelqu'un sur ce mur ?; Nope, y a personne; Suis toujours partante pour un cinoche; Faut que je demande la bagnole aux vieux; Pas eu le temps, m'y mets tout à l'heure; Pas drôle mais bientôt les vacances;*

— эмфатический порядок слов: *Zut, c'est moi qui voulais faire un cinoche avec toi, c'est manqué; Je t'envoie ce à quoi on a pensé;*

— использование сниженной и разговорной лексики: *J'ai trop kiffé (kiffer — 'нравиться', разг. 'кайфовать'); J'mate des photos sur le mur de Machin (mater — 'смотреть'); Merki (merki — 'спасибо'); Je viens de liker ta tronche (la tronche — 'рожа', 'морд'а); Ouais (ouais — 'да'); Je filocher (filocher ← filer — разг. 'сматываться', 'смываться'); Wesh toi (wesh — 'привет');*

— использование усечений и других видов сокращений: *Slut (salut — 'привет'); Slp (s'il te plaît — 'пожалуйста', 'прошу тебя'); Cc pas (ce n'est pas — 'не так', 'невозможно', отрицание) moi; t'fais (tu fais — букв. 'ты делаешь') quoi?; Les deux mdr (mourir de rire — букв. 'умирать от смеха'); On se retrouve comme d'hab (d'habitude — 'обычно', 'обыкновенно');*

— употребление англицизмов: *Trop cool hein; Hello; Bye; Hey; tu as fait le replay d'hier; Je like ça; T'as vu le new post de Machin;*

— употребление междометий: *trop génial; bah bien; trop bien; Zut; Oh;*

— письменное фиксирование устной разговорной речи (фонетическое письмо): *J'ai ksa à faire tsé — Je n'ai que ça à faire tu sais.*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современная лингвистическая наука не дает единой трактовки и интерпретации понятия «интернет-дискурс». Из-за отсутствия его четкой и однозначной дефиниции пока не представляется возможным существование единой классификации жанров виртуального общения. Каждый из названных жанров обладает лингвостилистическими и прагматическими особенностями, которые заслуживают тщательного изучения.

Бурное развитие информационно-коммуникационных технологий способствует развитию новых способов коммуникации. Интернет-дискурс является активно развивающимся направлением современной лингвистики и вызывает большой интерес со стороны исследователей национальных вариантов общения в Сети. На современном этапе в лингвистике не существует единого подхода к номинации исследуемого объекта. Ученые предлагают взаимозаменяемые определения для обозначения компьютерного интернет-дискурса. К тому же отсутствует четкое

понятие о жанровом разнообразии данного феномена. Интернет-дискурс, являясь частью коммуникативного пространства, обладает рядом лингвистических и паралингвистических признаков, которые находят свое отражение в речи коммуникантов Глобальной Сети Интернета.

© Букина Л.М.

Дата поступления: 15.05.2016

Дата принятия к печати: 07.06.2016

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Горина Е.В. (2014). Дискурс Интернета: определение понятия и методология исследования [Gorina E.V. The discourse of the Internet: the definition and methodology] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 11(2). С. 64—67.
2. Костюшкина Г.М., Горбунова И.В. (2011). Стратегический аспект англицизмов в интернет-дискурсе // Вестник Челябинского государственного университета [Kostjushkina G.M., Gorbunova I.V. The strategic aspect of Anglicisms in Internetdiscourse]. № 33. С. 75—77.
3. Лутвинова О.В. (2009). Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса [Lutovinova O.V. Linguistic characteristics of virtual discourse]: дисс. ... докт. филол. наук. Волгоград.
4. Мерзлякова Л.В. (2010). Лингвистический формат виртуального дискурса [Merzlyakova L.V. Linguistic format virtual discourse] // <http://elibrary.ru/download/71832101.pdf> (дата обращения: 21.03.2016).
5. Мечковская Н.Б. (2009). История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета [Mechkovskaya N.B. The history of the language and the history of communication, from cuneiform to the Internet]. Москва: Наука.
6. Патрушева Л.С. (2013). Функционально-стилистические особенности форума как жанра интернет-коммуникации [Patrusheva L.S. Functional-and-stylistic features of the forum as a genre of Internet communication] // Вестник Удмуртского университета. № 5—4. С. 128—134.
7. Распопина Е.Ю. (2010). Дифференциальные и жанровые особенности компьютерного интернет-дискурса [Raspopina E.Yu. Differential and genre features of the computer Internetdiscourse] // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. № 1. С. 125—132.
8. Рязанцева Т.Н. (2007). Некоторые особенности реализации коммуникативных принципов и стратегий в условиях компьютерно-опосредованного общения [Ryazantseva T.N. Some features of the implementation of communication principles and strategies in the context of computer-mediated communication] // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. № 1. С. 202—211.
9. Ушаков А.А. (2010). Интернет-дискурс как особый тип речи [Ushakov A.A. Internet discourse as a particular type of speech] // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2. Филология и искусствоведение. № 4. С. 170—174.
10. <http://forum.aufeminin.com> (дата обращения: 21.02.2016).
11. <https://ru.wikipedia.org> (дата обращения: 03.03.2016).
12. <http://lewebpedagogique.com> (дата обращения: 05.03.2016).

LINGUISTIC AND PARALINGUISTIC ASPECT OF INTERNETDISCOURSE (on the example of french users)

L.M. Bukina

State University of Social Studies and Humanities
30, Zelenaya str., Kolomna, Russia, 140410
lilehka1985@gmail.com

This paper attempts to study the identity of virtual communication on the modern stage, and stresses the multidimensionality and ambiguity of solutions of many problems associated with Internet communications such as: the definition of the Internet discourse, the difference of this type of discourse from others: electronic, virtual, computer ones; the genre classification of the Internet discourse.

Illustrative material is derived empirically in the process of investigating such components of the French Internet discourse – blogs, chats, social networking, forums, e-mails. By the example of French users the author considers linguistic and paralinguistic features of the Internet discourse as a special type of speech, and offers the essential characteristics of its genres. The article also analyzes an emotive component of the Networking discourse and the basic ways of its linguistic expression

Key words: Internet discourse, linguistic peculiarity, paralinguistic peculiarity, genre, user, definition, classification